

实用商贸英语丛书

最新 银行英语

New Banking English

黄玉真

编著

John C. Didier

校阅



吉林科学技术出版社
广东科技出版社

实用商贸英语丛书

最新银行英语

New Banking English

黄 玉 真 编著

John C. Didier 校阅



吉林科学技术出版社
广东科技出版社

【吉】新登字 03 号

实用商贸英语丛书

最新银行英语

黄玉真 编著

责任编辑：赵玉秋

封面设计：台中南

出版	吉林科学技术出版社	850×1168 毫米 32 开本	7.125 印张
	广东科技出版社	插页 4	188,000 字
		1995 年 10 月第 1 版	1995 年 10 月第 1 次印刷
发行	吉林省新华书店	印数：1—20 000 册	定价：12.60 元
印刷	吉林月历公司印刷分公司	ISBN 7-5384-1540-8/H·42	

出版说明

我国实施开放改革的经济政策 10 多年来, 经济飞速发展, 对外商贸活动非常活跃: 进出口贸易、对外业务交流、对外金融业务、外商来华投资、旅馆和餐馆接待外宾等活动日益增多, 这都对商贸工作者及相关行业的工作者提出了更高的要求。

与此相适应, 商贸工作者们迫切需要实用性强、更加专业化、内容更加深入的商贸英语丛书。为满足这一需要, 我们从台湾购得这套“实用商贸英语丛书”的版权, 出版简体字版本。全套丛书包括以下 10 本书:

- | | |
|-------------|-------------|
| 1. 商业英语与实务 | 2. 最新接待英语 |
| 3. 新贸易书信宝典 | 4. 英文商业书信入门 |
| 5. 英文商业知识入门 | 6. 最新银行英语 |
| 7. 进出口实务英语 | 8. 新旅馆英语 |
| 9. 新餐馆英语 | 10. 最新求职英语 |

本套丛书有以下几个特点:

1. 实用性强。全套书以实用性为准则, 从商贸工作中大量常用的函件、句子、术语中精选出典型例子, 并配以中文对照译文, 方便读者结合工作实际进行学习, 学以致用。

2. 叙述方法简练实用。全书以实例为主线, 以重点评述、内容说明及术语注释等方式展开介绍。

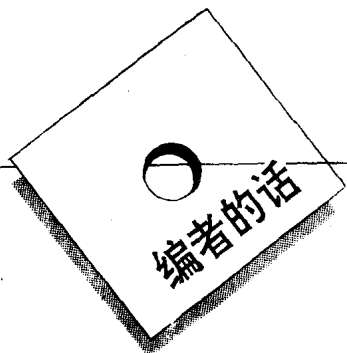
3. 章节划分合理。按实际工作的顺序和工作类型组织内容, 方便读者学习和查阅。

4. 专业术语齐全。每本书都按相应的主题全面收集有关的英语术语, 以实例、重点评述、单词注释等方式介绍, 使读者学到有关术语及其使用。

我们希望这套书的推出, 能满足商贸工作者的需要, 为商贸工作的发展出力, 并青读者提出宝贵的意见。

广东科技出版社
吉林科学技术出版社

1995 年 9 月



外汇开放正是掌握投资致富的好时机。“银行英语”帮助您迎接外汇新时代的来临,踏出成功的第一步。

洞识投资先机·不再有“银行恐慌”

从事国际投资,若想稳操胜券的话,首先必须做好万全的准备,充分了解外汇行情。“银行英语”透露了最新的外汇讯息与最可靠的投资途径,为致力国际投资者不可或缺的参考宝典。

无论是个人办理存款汇兑或是从事理财投资,银行是我们必经的管道。正确地认识银行不仅能使我们利于办事,同时也能帮助我们祛除“银行恐惧症”,进而更有效地使用银行。“银行必备常识”针对一般大家所需,介绍银行的业务及功能,免去我们进出银行的恐慌!

掌握口语沟通技巧·事半功倍

出国考察、观光旅游、留学深造等,到国外银行洽办国际汇款(foreign remittance)、存款(deposit)、外币兑换(foreign exchange)的情形是不可避免的。“银行英语”备有各种实况会话,以备出入银行所需。例如,到银行兑换外币,不知在哪里办理时,只要问一句



*"Could you direct me to where you change foreign money?"*问题便可迎刃而解了。

升等升学致胜新招

参加升等、升学考试的人,对于英文文法常感头痛,而有“万头杂绪,不知从何学起”的苦恼。“银行英语教室”系针对读者考试升等所需而设计,对于单字、句型、文法及常用字汇均加以详解剖析,同时力求以深入浅出的方式带领读者进入一个快速、充实的学习环境。

读完本书,您不仅能熟悉最新的外汇资讯、有效地使用银行,而且更能在国际投资、升等升学、日常应用方面,左右逢源!

本书编写过程中,承华南银行谢秀卿小姐与江炳昌先生热心的协助,特此致谢。本书虽经多次审慎校对,唯仍恐有疏漏之处,敬祈各界先进不吝指正。



CONTENTS

最新银行英语

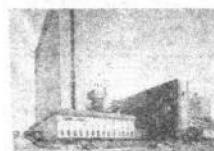


Part 1

银行实务面面观

Aspects of Banking Affairs

- CHAPTER 1** 外汇开放与银行投资 1
- 2** 银行必备常识 9



Part 2

银行英语入门

Introduction to Banking English

- CHAPTER 1** 银行英语会话须知 13
- 2** 银行英语基本句型 15



Part 3

银行英语实用会话

Banking English Practical Conversation

- CHAPTER 1** 受理及回答客人询问 /
Reception and Information 67
- 2** 外币兑换 / Money Exchange 76

- 3 国外汇款 / Foreign Remittances**
 - A. 汇入汇款 / Incoming Remittances 91
 - B. 汇出汇款 / Outgoing Remittances 97
 - C. 托收 / Collection 105
- 4 存款 / Deposit**
 - A. 开户 / Opening an Account 111
 - B. 存款与提款 / Paying-in and Withdrawal 122

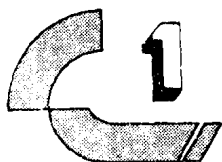


Part 4

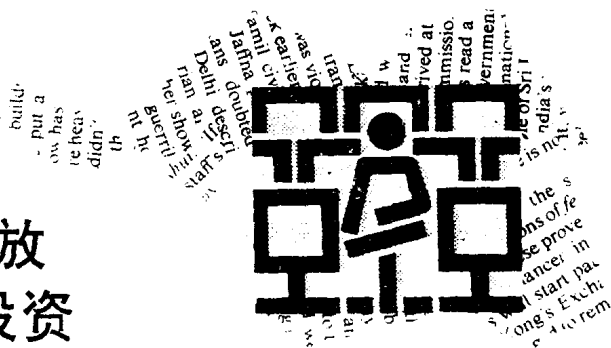
银行英语教室

Banking English Classroom

- CHAPTER 1 受理及回答客人询问 /**
 - Reception and Information 135
- 2 外币兑换 / Money Exchange 158**
- 3 国外汇款 / Foreign Remittances**
 - A. 汇入汇款 / Incoming Remittances 179
 - B. 汇出汇款 / Outgoing Remittances 188
 - C. 托收 / Collection 197
- 4 存款 / Deposit**
 - A. 开户 / Opening an Account 203
 - B. 存款与提款 / Paying-in and Withdrawal 216



外汇开放 与国际投资



外汇开放后，民众可以自由地运用新台币购买外汇，从事各种国际活动，中央银行绝不会过问用途。但是，我们在采取任何步骤前，必须先做好万全准备，了解外汇行情，这样才能享受投资的乐趣。

国际投资时代来临了



- 自由地运用新台币购买外汇 唯一的限制是：每人每年购买外汇的金额，最高不得超过 500 万美元，而每一次汇出金额超过 100 万美元时，事前必须向中央银行申报，申报后的 10 天才能办理结汇 (settlement of exchange)。

进入国际市场的准备



- 衡量自己的财务状况 考虑未来 3 年内自己的财务收支状况是否能持续保持稳定，千万不要抱着侥幸的心理冒险从事国际投资。
- 多阅读国外专业杂志，增加国际投资知识 比较闻名的专业杂志包括：亚洲华尔街日报 (The Asian Wall Street Journal)，远东经济评论 (Far Eastern Economic Review)，经济学人 (The Economist)。

- ◇ 应注意市场走向，顺势而为。

考虑存在的危险



- ◇ **被骗钱的危险** 在外汇开放以后，许多不肖的中介投资公司极可能趁机混入，借代理投资的名义，诈骗钱财，这点须特别小心。
- ◇ **汇率的风险** 关于货币汇率走势这方面的知识，最好多多加强。
- ◇ **高收益者风险较高，低收益者风险较低** 以投资股票来说，风险就比公债高。同时，如果投资人急于回收资金，风险自然也会升高。

国际投资的困难



- ◇ 不知该选什么基金来投资。
- ◇ 面对使用洋文的洋公司，联络沟通比较困难，而且这些公司位于国外，很难掌握。
- ◇ 投资之后，**资金的流动性** (*circulation of investment*) 恐怕也是问题。
- ◇ 由于时空阻隔，**投资的时机** (*opportunity of investment*) 也不易把握。

国际投资的第一招



- ◇ **利用外汇指定银行开办的外汇存款**

○ **外汇指定银行** 自外汇开放后，几乎所有的银行皆有开办外汇存款，如中央信托局、台湾银行的所有分行，以及其他银行的部分分行。

- ◇ 考虑事项 新台币对美元汇率升值的风险，以及各种外币的长期走势。
- 存款种类 外汇存款可分定期、活期存款两种；其中定期存款期限又分为一个月、三个月、半年及一年期四种。

国际投资的第二招



- ◇ 透过政府核准的银行，进行外汇信托投资

- ◇ 办理事项 投资国外发行的公债 (*government bonds*)、国库券 (*Treasury Bills*)、定期存单 (*Certificate of Deposit*) 以及金融债券 (*money bonds*)。

国际投资的第三招



- ◇ 经由国内四家证券投资信托公司，对外投资信托基金

- ◇ 国内四家证券投资信托公司 分别为光华、国际、建弘、中华，这四家公司都是以共同基金的方式来经营。

- ◇ 业务项目 前三家主要办理国外证券及投资信托，中华公司则办理台湾基金的投资事务。

国际投资的第四招



- ◇ 透过财政部核准的投资顾问公司，对外投资信托基金

- 经过核准的合法投资顾问公司 共有 13 家, 包括汇丰、来来、永利、公诚、大业、建弘……等。
- 经营的投资方式 这几家公司都是采行**共同资金**的方式, 但是不可以经手金钱, 或是证券交割, 只能作为**证券投资的指导**。

国际投资的第五招



- 透过国内较具公信力的房屋中介公司, 进行**房地产投资**
- 投资地点 以美国最适宜, 尤其是加州、德州等气候较温和的地区。
- 注意事项
 - 了解当地状况
 - 透过第三者 (律师或交易公司) 来接洽
 - 买卖手续
 - 银行贷款
 - 税务问题。

国际投资的第六招



- 透过在台的外商银行, 进行**海外投资**
- 服务对象 外商银行服务的对象是资金 **50 万美元**以上的大户, 因此一般民众想利用外商银行进行海外投资, 可以说是比较困难。

国际投资的第七招



- 利用货币市场的投资工具来进行投资
- 工具种类 商业本票 (*commercial paper/CP*), 银行承兑汇票 (*Bankers Acceptance/BA*), 国库券 (*Treasury Bills*), 可转让定期存单 (*Negotiable Certificate of Deposit*), 债券 (*bonds*)。

- 注意事项 票券投资必须注意选择投资时机、选择票券信用、票券的保管以及税务的规则。

国际投资的第八招



◇ 利用投资新捷径——共同基金，来从事投资

- 定义 由专业投资公司拟定投资计划，以筹组基金的方式，邀请投资人集资参加 此计量的方式，就称为共同基金。
- 型态 依投资工具分，有债券、股票、*mortgage back*、指数、*balanced* 等的共同基金；依结构来分，则为封闭式及开放式；依国家区域来划分，则有台湾基金、马来西亚基金及韩国基金等。
- ◇ 投资前提
 - 慎选专业投资公司
 - 量力而为
 - 阅读有关资料
 - 考虑税率问题。

国际投资的第九招



- ◇ 从事以“市价变动”为获利来源的期货交易 (*Commodity future trading*)
 - 保价者 (*Hedger*) 从事期货交易的人利用期货合约的交易来避免日后商品或原料价格、供货的危险。
 - 投机者 (*Speculator*) 透过预测期货价格的变动来赚取利润的人，一般投资人多属此类。
- ◇ 加入期货交易注意事项
 - 对于承担的风险，要有充分的准备。

- 拟定妥善的交易计划。
- 要有足够的资金以应付可能遭遇的损失。

重要海外投资市场



- ◇ **美国** 美国是最重要的投资市场，不但规模大、选择性强、流动性高，而且经济力量是首屈一指的。
- ◇ **英国、日本** 一次大战时，伦敦是世界金融中心，二次大战后，纽约取而代之；而今，东京又窜起，和纽约、伦敦成三足鼎立之势。
- ◇ **香港、新加坡** 这两个都市的金融地位，虽然不可忽略，但是仍然无法和以上三大市场互相抗衡。

投资致胜关键



- ◇ **眼观四面，耳听八方** 再提醒您一次，从事各种投机事业，事先都必须做好万全准备，多方搜集有关的资讯 (*information*)，慎选中介机构，同时更要认清“高收益者风险较高，低收益者风险较低”的现象，看准了才下注。
- ◇ **投资问题询问** 外汇刚开放，许多有关法令一时尚未步入轨道，若有任何投资方面的问题，可以向中央银行外汇局，经济部投资业务处及投资审议委员会、财政部证管会证管业务服务专线洽询。

外汇辞典

外汇市场 (*foreign exchange market*) —— 由于观光事业、国际贸易及资金等的快速成长, 近几年来外汇市场也快速的成长, 外汇市场的任务系由商业银行承当。

银行在外汇市场上积极进行外汇交易, 主要对象为客户、外汇经销商、外国货币市场的主要银行。

外汇市场也有中间商, 其中包括中央银行外汇局、商业银行国外部、外汇银行、专业经纪商 (*nonbank dealers*) 及中间商 (*brokers*)。这些中间商以其国际分行或联行组织, 利用电报、电话等通讯设施, 可在世界重要都市的外汇市场同时进行外汇买卖。

买汇·卖汇 —— 银行的客户有时候买入和卖出外汇。有时候外汇的买卖可能相等, 这时银行仅需在客户之间转一笔帐即可。然而, 银行买入与卖出的数量经常不相等, 这时银行可透过纽约外汇经纪商或其他联行、分行来进行调整, 使其外汇持有额达到意愿的水准。

超卖 —— 指若银行卖出的马克超过其买入的马克的情形。超卖可能使外汇银行受到汇率变动的风险。例如, 某银行有 100 万马克, 超卖时的汇率若为 1 马克等于 0.4 美元, 假如若干时日后汇率变为 1 马克等于 0.5 美元, 那应该银行每一马克就损失 0.1 美元。

超买——指若银行买入的马克超过其卖出的马克的情形。超买时银行也会蒙受汇率变动的风险。

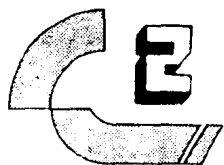
调整交易——外汇银行为了避免超卖、超买的风险所造成的损失，经常与其他外汇银行进行外汇交易；亦即在超卖时买入，在超买时卖出，而长期维持外汇买卖差额为零的状态，此种外汇交易就称之为“调整交易”。

现货市场 (*spot market*) ——外汇市场之一，指交易双方在买卖契约成立时，立即交付汇票与价款的方式。

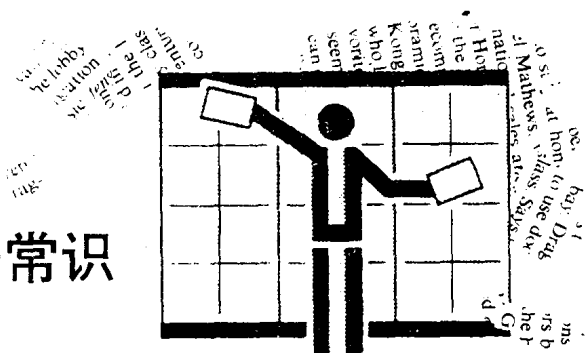
期货市场 (*forward market*) ——外汇市场之二，指交易双方在买卖契约成立时，约定于将来一定的时点，以一定的汇率进行外汇交易的方式。

套汇 (*Exchange Arbitrage*) ——套汇是指同种货币同一时间，在不同市场发生汇率差异时，因而向便宜的市场购进，同时另向高价的市场抛售，从中获利的一种外汇交易。套汇是带有投机性的行为，必须在自由外汇市场进行。

套算汇率 (*Cross Rate*) ——指两国间的汇率，系透过各自与同一个第三国间的汇率，间接计算而得。例如以瑞士法郎与德国马克兑换美元的汇率，就可算出德国马克兑换瑞士法郎的汇率。套算汇率可以显示任何两种货币间的汇率与对其他一切通货之间汇率的相关比。



银行必备常识



银行是我们日常生活中常去的地方，但却也是常叫我们伤脑筋的地方。到底银行在存款外，还有什么功能呢？到银行办事，到底有哪些该注意的地方呢？这些问题，我们都将在以下的单元里，为您解答。

银行的业务

Banking Affairs



- ◇ 受理支票存款及其他各种存款
- ◇ 办理放款、票据贴现、国内外汇兑及商业承兑等
- ◇ 买卖金银及外国货币
- ◇ 经政府核准的其他有关业务

银行的种类

Classification of Banks



- ◇ 商业银行 受理支票存款，以供给“短期信用”为主要任务的银行。
- ◇ 储蓄银行 以吸收储蓄，供给“中期及长期信用”的银行。
- ◇ 专业银行 经中央主管机构许可设立，经营专业信用（工业、农业、输出、中小企业、不动产等）的银行。